

# **L'INVENTION DU PAYSAGE**

**21 septembre – 29 octobre 2016**

**peintres : Jean-François OUDRY - Gottfried SALZMANN**

**Bernard THOMAS-ROUDEIX**

**sculpteurs : Hideko MIYATA – Yukichi INOUE**

Le mot « paysage » est apparu au milieu du 16<sup>e</sup> siècle pour désigner un tableau représentant un morceau de nature. D'elle-même, la nature ne nous offre aucun paysage. C'est le regard qui y découpe, qui choisit un morceau digne d'être représenté ou simplement admiré. De ce fait, le paysage à proprement parler est toujours une invention.

Entre point de vue et point de fuite, s'ouvre au regard de l'observateur une étendue limitée par la ligne d'horizon. Ainsi définit-on le paysage. Mais peut-on lui assigner de telles limites? Déjà le romantisme a fait du paysage le reflet des états d'âme, bousculant ainsi le parti pris d'objectivité.

Les peintres Jean-François Oudry, Gottfried Salzmann, Bernard Thomas Roudeix repoussent encore ces limites et brouillent tous les repères hérités de la tradition picturale. Le paysage s'invite en ville, multiplie les points de vue, combine des perspectives multiples. Qui regarde? Que voit-on? D'où voit-on? Chaque œuvre interroge notre regard et l'entraîne dans une aventure visuelle. Le paysage n'est plus seulement une donnée de la vue, mais devient le possible d'un vécu.

Viennent alors, en contrepoint, les sculptures de Hideko Miyata et de Yukichi Inoue. Pourtant qu'y-a-t-il de plus étranger à la sculpture que la notion de paysage? Son rôle serait plutôt de s'inscrire dans son espace, de le mettre en tension et le faire exister comme paysage. Les marbres-signes de Miyata, les *Petites forêts* d'Inoue, par leur présence, ont vocation à s'inscrire dans le paysage plutôt que de le décrire.

## **Galerie ART aujourd'hui**

8, rue Alfred Stevens

Paris 9<sup>ème</sup> (métro Pigalle)

Contact : Marianne RILLON : 06 52 34 98 24

[contact@galerie-art-aujourd'hui.com](mailto:contact@galerie-art-aujourd'hui.com)

[www.galerie-art-aujourd'hui.com](http://www.galerie-art-aujourd'hui.com)

## Jean-François OUDRY



J-F Oudry *Sans titre* huile sur toile 130x97cm

Les paysages de J-F Oudry sont de nulle part. Ils nous fascinent à la manière des mirages. Ce que l'on y voit soudain se dérobe. Forêts, falaises, rochers s'effacent devant la texture picturale. « ... les traces et les formes deviennent comme autant d'éléments, répertoire de fragments composites qui constitue une sédimentation, une texture. Il y a donc une matière paysagère » écrit Jean-François Oudry. Ainsi, le paysage s'invente et se structure au gré de l'intuition de l'artiste qui nous invite alors à une archéologie du regard fouillant les strates de son imaginaire.

## Gottfried SALZMANN

Les aquarelles de G.Salzmann viennent toujours de quelque part. Ses paysages sont un incessant dialogue avec le motif. En territoire urbain, de New-York à Paris, les surfaces réfléchissantes, vitrines de magasin, vitrages, pare-brises ou capots de voitures...sont un champ d'expériences inépuisables, créant d'infinies possibilités visuelles. Notre regard s'envole et s'affole, le ciel tombe, tout se déforme dans l'espace courbe du reflet. Les lois de la perspectives deviennent trompeuses. Murs et fenêtres tremblent et vibrent dans une lumineuse ivresse. Et paradoxalement l'aquarelle magnifie ce festin visuel avec une virtuosité et une force expressive à nulle autre pareille.



Gottfried Salzmann *Reflet New-York* aquarelle sur papier 35x50cm

## Bernard THOMAS-ROUDEIX

Les paysages de Bernard THOMAS-ROUDEIX sont inspirés de quelque part. Tout commence sur le motif. Mais très vite nous sommes ailleurs, dans un univers insolite, extravagant. Chaque œuvre est une mise en scène, un petit théâtre où se joue une énigme déguisée en paysage. Sans crier gare, Bernard THOMAS-ROUDEIX nous promène d'un coin de la perspective à l'autre, nous plonge dans la 3e dimension, vers la profondeur des lointains, puis, avec humour, par un signe abstrait et purement plastique, rappelle le regard au premier plan du tableau. Parfois, des parcelles de matières brutes, ficelle, paille, craquelures, semblent introduire un plus de réalité dans l'image de ce paysage réinventé. Avec ironie, l'artiste arpente malicieusement le paysage comme les autres genres picturaux (nature morte, portrait). Il interroge scrupuleusement la réalité du monde jusqu'à nous perdre dans les méandres du doute.



Bernard Thomas-Roudeix *Baumes de Venise* aquarelle sur papier 60,5x46cm 2015

## Hideko MIYATA

Dès le premier regard, les compositions de Hideko MIYATA invitent à la contemplation. Trois, cinq ou sept blocs de marbre sculptés, savamment disposés sur un plan forment un paysage. Le vide et le plein, le rugueux et le lisse, l'anguleux et l'arrondi sont autant d'oppositions qui mettent en tension notre esprit et nous incitent à la méditation. Les petites sculptures ne sont pas en reste. La sobriété et la pureté de leurs lignes, la matière somptueuse des marbres font de ces pièces des « micro-monuments » qui diffusent une intense énergie positive. Au cœur de toute l'œuvre de Miyata réside une harmonie dont elle a le secret, comme l'alliance de la force et de la délicatesse.



Hideko Miyata *Un accès dans l'au-delà* pierre de Bourgogne 35x72x65cm

## Yukichi INOUE

Inoue travaille la pierre en taille directe. Qu'elle soit de Volvic ou d'Okinawa, ce n'est pas un matériau inerte. La pierre a un esprit, une histoire qu'il appartient au sculpteur de révéler. « Quand je fends la pierre, lui découvrant une face qui n'a pas vu la lumière depuis des millénaires, j'ai une émotion », dit-il. L'œuvre qui prend forme petit à petit, prolonge cette émotion première. La pierre de Volvic, noire, dure, austère... est chargée des forces telluriques qui ont habité cette terre d'Auvergne dans des temps immémoriaux. Avec les « Forêts », déjà montrées lors de l'exposition « Paysages intérieurs » et les « Petites Forêts Noires » que nous exposons aujourd'hui, l'artiste réveille ces forces endormies dans la pierre, tout comme il réveille la mémoire de la folie des hommes avec la série « 1001 têtes » taillées dans la pierre blanche d'Okinawa.



Yukichi INOUE Pyramide Petite ébauche II lave de Volvic 175x285x85mm

## BIOGRAPHIES

### Jean-François OUDRY



Né le 26 Mai 1957. Il est diplômé de l'Ecole Nationale Supérieure des Arts Appliqués (Duperré), en Arts graphiques. Entre 1987 et 1989, il étudie à la Casa Velázquez dont il est diplômé. En 1990, à son retour de Madrid, Jean-François OUDRY inaugure un travail pictural sur le paysage.

Expositions personnelles récentes:

Galerie de l'Europe ( Paris ) – Galerie Felli (Paris )

La Commanderie des Templiers (Elancourt ) - La Tannerie (Houdan ) - Galerie Le Corbusier (Trappes )

### Gottfried SALZMANN



Peintre autrichien, né le 26 février 1943 à Saalfelden, près de Salzbourg en Autriche. Il vit et travaille en France depuis 1965. Salzmann a étudié, de 1963 à 1965, à l'Ecole des Beaux-Arts de Vienne puis, de 1965 à 1968, aux Beaux-Arts de Paris. Il peint à l'aquarelle et est aussi dessinateur, graveur et photographe. Nombreuses expositions personnelles en Europe, U.S.A, Philippines, Japon.

Oeuvres dans les collections publiques : Musée de l'Albertina à Vienne - Musée d'Art Moderne du Rupertinum de Salzbourg - Musée Carolino Augusteum de Salzbourg - Oberösterreichisches Landesmuseum Linz - Collection Essl Klosterneuburg, Vienne - Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris - Bibliothèque Nationale de France - Musée de Séoul - Musée Jenisch de la Ville de Vevey - Musée d'Art du Liechtenstein - Metropolitan Museum de Manille.

G. Salzmann est en permanence à la galerie ART aujourd'hui.

## Bernard THOMAS-ROUDEIX



Né en 1942. Etudes : Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris.

Vit et travaille à Paris.

Nombreuses expositions personnelles en France et à l'étranger dont :

-Galerie ART aujourd'hui, *Défigurations*, mai-juin 2013 – galeries : Messine - Peinture Fraîche - Art et Patrimoine - Sèvres (92): galerie du Sel. -

U.S.A, Ann Arbor : Le Minotaure-art gallery - Luxembourg, Rodange, Galerie Recto-Verso...

Nombreuses expositions collectives dont les salons : Mac 2000 -109 -Mai - Comparaisons -Automne - ArtMetz - Puls'Art....

Collections Publiques : Hotel du département, Rouen.

Illustrations dans diverses revues et recueils de poésie.

Prix de la Fondation Taylor (Juin 2012)

En permanence: Galerie Art Aujourd'hui (Paris), Galerie Peinture Fraîche (Paris), Galerie Sirénade (Dinan).

## Hideko MIYATA



Hideko Miyata est née et a grandi au Japon, où elle suit des études de philosophie, puis de dessin et de sculpture à l'Institut des arts plastiques de Kyoto. Arrivée en France en 1970, elle poursuit sa formation de sculpteur à l'École Nationale Supérieure des Beaux-arts (Paris), où elle rencontre Yukichi Inoué, qui deviendra son époux. Avec lui elle collabore depuis 1984 à l'atelier de sculpture de l'École Municipale d'arts plastiques d'Élancourt (78). Membre de l'association Regard Paroles depuis 1985. Participation régulière aux grands Salons Nationaux. Exposition personnelle récente : Galerie de la Ferme du Mousseau, Élancourt (78), 2016. Participation à des symposiums internationaux de sculpture; commandes et réalisations de sculptures pour plusieurs villes en France et à l'étranger.



## Yukichi INOUE



Yukichi Inoué né au Japon en 1942. Il arrive en France en 1966, où il entre à l'École Nationale Supérieure des Beaux Arts de Paris. Il y est l'élève de H.G Adam et de R. Collamarini. Il y rencontre sa future épouse, Hideko Miyata. Tous deux pratiquent la taille directe.

Il enseigne la sculpture à l'Ecole Municipale d'Arts Plastiques d'Élancourt. De 1972 à 2007 il a effectué 214 expositions collectives ou personnelles et réalisé 22 sculptures monumentales en pierre, en France et à l'étranger. Il travaille essentiellement sur la pierre en taille directe. Membre de l'association Regard Parole.

Prix de la Fondation Coubertin au Salon de Mai, à Paris en 2001 et 2011.

Prix de la fondation Pierre Gianadda (Académie des Beaux-Arts) 2011 et prix de la Fondation Simone et Cino Del Duca (Académie des Beaux-Arts), 2014, pour l'ensemble de son oeuvre.

## **THE INVENTION OF LANDSCAPE**

**september 21 - october 29**

**painters: Jean-François OUDRY - Gottfried SALZMANN**

**Bernard THOMAS-ROUDEIX**

**sculptors: Hideko MIYATA – Yukichi INOUE**

The word landscape appeared on midst of 16th century to name a painted picture representing a piece of nature. By itself, Nature does not offer us any landscape. Our eye cuts out and chooses in it a part worthy of being represented or simply admired.

Thereby, landscape, properly speaking, is always an invention.

But may one assign it such limits? Between point of view and vanishing point, the watcher's gaze, sees an area stretched and limited by the horizon line. So may one define landscape? But may one assign it such limits? Romanticism, jostling the stance of objectivity, has already seen landscapes as reflecting the soul.

The painters Jean-François Oudry, Gottfried Salzmänn, Bernard Thomas Roudeix fend off always more those limits. The pictorial traditions are jostled. The city is invited into landscapes and combines multiple perspectives. Who is watching? What do we see? From where do we see? Each work questions our eyes and causes a visual adventure. So, the landscape is not only a point of view, but the possible starting point of a new experience.

Then, will come as a counterpoint, Hideko Miyata's and Yukichi Inoue's sculptures. Yet, what else could be stranger to sculpture than the very notion of landscape? Its role is more to mark and inscribe landscape in space, in order to put space in tension and to make it exist as landscape. Miyata's marble signs, Inoue's small "Forests", by their presence, are intended to be part of the landscape rather than describing it.

## **Galerie ART aujourd'hui**

8, rue Alfred Stevens

ème

Paris 9 (métro Pigalle)

Contact : Marianne RILLON : 06 52 34 98 24

[contact@galerie-art-aujourd'hui.com](mailto:contact@galerie-art-aujourd'hui.com)

[www.galerie-art-aujourd'hui.com](http://www.galerie-art-aujourd'hui.com)

### **Jean-François OUDRY**

J-F Oudry's landscapes are from nowhere. They fascinate us as if they were mirages. What one sees suddenly slips away. Forests, cliffs, rocks fade away and we remain in front of a pictorial texture. "... Traces and forms become as elements, composite fragments, sedimentation, texture. So there is a landscaped material " writes Jean-François Oudry. Thus, the landscape invents and structures itself to suit the intuition of the artist who, digging his imagination's folds and strata, invites us to an archaeological gaze.

### **Gottfried SALZMANN**

G.Salzmänn's watercolours always come from somewhere. His landscapes are a constant dialogue with Nature as its pattern. In urban areas, from New York to Paris, reflective surfaces, shop windows, wind-shields or car bonnets... are fields of endless

experiences, creating infinite visual possibilities. Our gaze rises away slightly disoriented, the sky falls down, everything is distorted in the reflection of curved spaces. The laws of perspective become misleading. Walls and windows shake and vibrate in a luminous drunkenness. And paradoxically, watercolour magnifies this visual feast with a virtuosity and expressive force incomparable to any other.

### **Bernard THOMAS-ROUDEIX**

Bernard THOMAS-ROUDEIX's landscapes come out of somewhere. All starts with Nature. But soon we are somewhere else, in a strange, extravagant universe. Each work is the stage of a small theatre where an enigma disguised as a landscape is performed. Without warning, Bernard THOMAS-ROUDEIX takes us from one side of the perspective to another, plunges us into the 3rd dimension, toward the depth of background and humorously using an abstract and purely plastic sign, recalls one's gaze at the foreground of the picture. Sometimes patches of raw materials, string, straw, cracks... seem to introduce a plus of reality, in this reinvented landscape. He ironically surveys landscape as other pictorial genres, still life, portrait, and scrupulously questions the reality of the world until he gets us lose in the maze of doubt.

### **Hideko MIYATA**

From the first glance, Hideko MIYATA's compositions invite to contemplation. Three, five or seven carved marble blocks, cleverly arranged on a plane form a landscape. Empty and full, rough and smooth, angular and rounded are all oppositions that highlight our mind's tension and encourage us to meditation. Small sculptures are not outdone. The simplicity and purity of their lines, the sumptuous marbles erect these pieces as "*Micro-monuments*" which cast a bright positive energy. At the heart of all Miyata's work lies harmony of which she has the secret, as the alliance of force and delicacy.

### **Yukichi INOUE**

Inoue carves stone directly. Either coming from Volvic or Okinawa, stone is not for him an inert material. Stone has a spirit, a story that the sculptor has to reveal. "When I cleave the stone, revealing a side that has not seen light for thousands of years, I feel an emotion" ? He says. The work that is taking shape gradually perpetuates and extends this first emotion. The Volvic stone, black, hard, austere... is loaded with telluric forces that have inhabited this land of Auvergne in time immemorial. With "Forests", (already shown at the exhibition "Inner Landscapes")

and "Little Black Forests" that we present today, the artist awakens these forces slumbering in the stone, as he awakens the memory of the mankind folly with the series "1001 heads " carved in white hard Okinawa stone.

## **BIOGRAPHIES**

### **Jean-François OUDRY**

Born 26 May 1957. He graduated from the National School of Applied Arts (Duperré) in Graphic Arts. Between 1987 and 1989 he studied at the Casa Velázquez from which he graduated. In 1990, on his return from Madrid, Jean-François OUDRY inaugurates his pictorial work on landscape.

Recent solo exhibitions:

Galerie de l' Europe (Paris) - Felli Gallery (Paris)

Commanderie des Templiers (Elancourt) - La Tannerie (Houdan) - Galerie Le Corbusier (Trappes)

### **Gottfried SALZMANN**

Austrian painter, born 26 February 1943 in Saalfelden, near Salzburg in Austria. He lives and works in France since 1965. Salzmann studied from 1963 to 1965 at the School of Fine Arts in Vienna and from 1965 to 1968 at the School of Beaux-Arts in Paris. He paints in watercolour and is also a draftsman, printmaker and photographer. He has had many personal exhibitions in Europe, U.S.A., Philippines, Japan.

Works in public collections: the Albertina Museum in Vienna - Museum of Modern Art Salzburg Rupertinum - Museum Carolino Augusteum Salzburg - Oberösterreichisches Landesmuseum Linz - Essl Collection in Klosterneuburg, Vienna - Museum of Modern Art of the City of Paris - National Library of France - Museum of Seoul - Jenisch Museum of the City of Vevey - Liechtenstein Art Museum - Metropolitan Museum of Manila.

G. Salzmann is permanently at the Galerie ART aujourd'hui.

### **Bernard THOMAS-ROUDEIX**

Born 1942. Education: National School of Fine Arts in Paris.

Lives and works in Paris.

Numerous solo exhibitions in France and abroad including:

-Galerie ART aujourd'hui, "Disfigurements", May-June 2013 - galleries: Messina - Peinture fraîche - Art and Heritage - Sèvres (92): galerie du SEL - U.S.A., Ann Arbor: The Minotaur-art gallery - Luxembourg, Rodange, Duplex Gallery ...

Numerous group exhibitions including exhibitions: Mac 2000-May -109 -

Comparisons - Autumn - ArtMetz - Puls'Art ....

Public Collections: Hotel Department, Rouen.

Illustrations in various publications and collections of poetry.

Price of the Taylor Foundation (June 2012)

Permanently: Galerie ART aujourd'hui (Paris), Galerie Peinture Fraîche (Paris), Galerie SIRENADE (Dinan).

## **Hideko MIYATA**

Hideko Miyata was born and raised in Japan, where she studied philosophy, then drawing and sculpture at the Institute of Fine Arts in Kyoto. Arrived in France in 1970, she continued her sculptor training at the National School of Fine Arts (Paris), where she met Yukichi Inoue, who became her husband. With him she has worked since 1984 in the sculpture studio of the Municipal School of Plastic Arts of Élancourt (78). Member of the association Regard Paroles since 1985. Regular participation in major national salons. Recent solo exhibition: Galerie de la Ferme du Mousseau, Élancourt (78), 2016. Participation in international sculpture symposiums; orders and sculptures achievements to several cities in France and abroad

## **Yukichi INOUE**

Yukichi Inoue was born in Japan in 1942. He arrived in France in 1966, where he joined the National School of Fine Arts in Paris. There he is the student of H.G Adam and R. Collamarini, and met his future wife, Hideko Miyata. Both practised direct carving.

He teaches sculpture at the Municipal School of Plastic Arts of Élancourt. From 1972 to 2007 he made 214 collective and personal exhibitions and produced 21 monumental sculptures in stone, in France and abroad. He works mainly with stone in direct carving. Member of the association Regard Parole.

Price of the Coubertin Foundation in Sazlon de Mai in Paris in 2001 and 2011.

Foundation Award Gianadda (Academy of Fine Arts) 2011.